

Juan Ginés de Sepúlveda
Democrates secundus / Zweiter Demokrates

POLITISCHE PHILOSOPHIE UND
RECHTSTHEORIE DES MITTELALTERS
UND DER NEUZEIT

Texte und Untersuchungen

POLITICAL PHILOSOPHY AND
THEORY OF LAW IN THE MIDDLE AGES
AND MODERNITY

Texts and Studies

FILOSOFÍA POLÍTICA Y
TEORÍA DEL DERECHO EN LA EDAD MEDIA
Y MODERNA

Textos y Estudios

Herausgegeben von / Edited by / Editado por

Thomas Duve, Alexander Fidora, Heinz-Gerhard Justenhoven,
Matthias Lutz-Bachmann, Andreas Niederberger

Wissenschaftlicher Beirat / Editorial Advisors / Consejo editorial

Francisco Bertelloni, Armin von Bogdandy, Norbert Brieskorn,
Juan Cruz Cruz, Otfried Höffe, Ruedi Imbach, Bernhard Jussen,
Jürgen Miethke, Martha Nussbaum, Ken Pennington,
Michael Stolleis

Reihe I: Texte / Series I: Texts / Serie I: Textos

Reihe II: Untersuchungen / Series II: Studies / Serie II: Estudios

DEMOCRATES SECUNDUS
ZWEITER DEMOKRATES

Juan Ginés de Sepúlveda

Herausgegeben, eingeleitet und ins Deutsche übersetzt
von Christian Schäfer

Reihe I: Texte / Series I: Texts
Band 11 / Volume 11

frommann-holzboog · Stuttgart-Bad Cannstatt 2018

*Bibliografische Information
der Deutschen Nationalbibliothek*

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über (<http://dnb.dnb.de>) abrufbar.

ISBN 978-3-7728-2700-6
eISBN 978-3-7728-3099-0

© frommann-holzboog Verlag e. K. · Eckhart Holzboog
Stuttgart-Bad Cannstatt 2018
www.frommann-holzboog.de
Satz: Satzpunkt Ursula Ewert GmbH, Bayreuth
Gesamtherstellung: BBL Media, Ellhofen

Abstract

When in 1550 and 1551, Juan Ginés de Sepúlveda and Bartolomé de Las Casas famously quarreled over the justification of the Spanish conquest of the New World before the Royal and Supreme Council of the Indies at Valladolid, their arguments mostly repeated and reflected a longstanding tradition of the academic discussion of the just war theory. The main tenets of this discussion had been received, collected, expanded and transferred to the specific case of the Conquista during the preceding two generations of Spanish philosophers, theologians and experts in both laws. Particularly the erudite scholar Sepúlveda seems to have given hardly more than a brief sketch of the main tenets that were on the table in the 16th century in the debate of Valladolid, referring to the four key arguments he had assembled and demonstrated in his ambitiously written, but unpublished dialogue *Democrates secundus* or *On the just causes for a war (at the indios)*. In this dialogue, the four arguments are presented and defended by a learned Greek, Democrates, who tries to prove the legitimacy of the Spanish conquest and dominion in the New World against a German called Leopold, who echoes pacifist views reminiscent of Erasmus of Rotterdam. The four arguments of the *Democrates secundus* are: the barbarian status of the indigenous people and their condition of natural slaves, their offenses against Natural Law, the need for humanitarian intervention given the widespread practice of human sacrifice and anthropophagy, and the right of free religious and cultural exchange. As Sepúlveda presents these arguments, he is eager to show that all of them were advanced by philosophers, jurists and theologians of high reputation: Augustine and Thomas Aquinas, Ulpianus and Gerson, and, above all, Aristotle, whose political philosophy is the basis for Sepúlvedas reasoning throughout the dialogue. It was precisely this kind of reasoning that transferred Aristotle's theory of natural slavery to the people of the New World which was responsible for the harsh criticism that Sepúlveda had to face from Las Casas and most other Spanish theorists of the time. Due to this criticism, Sepúlveda's dialogue was never given the royal privilege to be published and it was only in the late 19th century that the first of a very small number of extant manuscripts of the *Democrates secundus* was rediscovered.

Resumen

Los argumentos referentes a la justificación de la Conquista del Nuevo Mundo que se esgrimieron entre Juan Ginés de Sepúlveda y Bartolomé de Las Casas en 1550 y 1551 ante el Consejo de Indias durante la Gran Disputa de Valladolid, reflejaron una larga tradición de discusiones académicas sobre el tema de la guerra justa. En el transcurso de las dos generaciones precedentes, estos argumentos habían sido acogidos, sistematizados, elaborados y últimamente transferidos al caso de la Conquista por los filósofos, teólogos y peritos iuris utriusque en España. Parece que el docto humanista Sepúlveda, en particular, se limitó a dar un breve esbozo de los razonamientos en pro de la guerra justa vigentes durante el Siglo de Oro, presentándolos a la manera de los cuatro argumentos principales que había elaborado y defendido en su inédito diálogo *Demócrates segundo o Sobre las justas causas de la guerra (contra los indios)*. En el diálogo, el personaje de un eruditísimo griego llamado Demócrates se hace eco de las convicciones del autor Sepúlveda, explicando y discutiendo estos cuatro argumentos, y defendiéndolos contra las dudas de un alemán llamado Leopoldo, representante de una posición pacifista de tinte erasmiano. Los cuatro argumentos en cuestión son los siguientes: la naturaleza de bárbaros de los aborígenes del Nuevo Mundo y por consecuencia su condición de esclavos por naturaleza; sus ofensas contra el Derecho Natural; la necesidad de intervenciones militares contra las prácticas difundidas de los sacrificios humanos y la antropofagia; el derecho de proteger el libre intercambio de ideas. Al presentar estos argumentos, Sepúlveda hace hincapié en el hecho que todos ellos han sido mantenidos por filósofos, juristas y teólogos de alta reputación: San Agustín, Tomás de Aquino, Ulpiano, Juan Gerson, y, sobre todo, Aristóteles, cuya filosofía política subyace todo el razonamiento presentado por Sepúlveda en el *Democrates secundus*. Sin embargo, fue sobre todo su afán de transferir la teoría aristotélica de la esclavitud por naturaleza a los pueblos del Nuevo Mundo que provocó las duras críticas de Las Casas y de la mayoría de los teóricos españoles contra Sepúlveda. A raíz de estas críticas, el *Demócrates segundo* nunca recibió el privilegio real necesario para su publicación. El primero de los pocos manuscritos del diálogo conocidos a día de hoy, fue redescubierto a finales del siglo XIX.

Zusammenfassung

Als Juan Ginés de Sepúlveda und Bartolomé de Las Casas in den Jahren 1550 und 1551 ihre Stellungnahmen bezüglich der Berechtigung der Eroberung der Neuen Welt auf dem Großen Disput von Valladolid vor dem Königlichen Indienrat vorbrachten, hatten die von ihnen geäußerten Argumente zur Frage des gerechten Krieges schon eine lange Tradition vorzuweisen. Im Verlauf der beiden vorangegangenen Generationen waren diese Argumente von spanischen Philosophen, Theologen und Juristen beider Rechte gesammelt, geordnet, ausgearbeitet und schließlich auf das Problem der Berechtigung der Conquista ausgeweitet worden. Insbesondere Sepúlveda tat auf dem Disput offenkundig kaum mehr, als eine kurze Zusammenschau der zu seiner Zeit in Umlauf befindlichen Thesen für das Eroberungsrecht zu geben, ganz so, wie er es vorausgehend in seinem eindrücklich geschriebenen, doch unveröffentlichten Dialog *Zweiter Demokrat oder Über die gerechten Gründe für den Krieg (bei den Indios)* anhand von vier Hauptargumenten für die Conquista getan hatte. In diesem Dialog breitet ein gelehrter Grieche namens Demokrat die Ansichten Sepúlvedas aus und verteidigt sie gegen die skeptischen Anfragen eines Deutschen namens Leopold, der einen Pazifismus vom Stile des Erasmus von Rotterdam vertritt. Sepúlvedas vier Hauptargumente sind folgende: das barbarische Wesen der Ureinwohner der Neuen Welt und ihre daraus ableitbare Bestimmbarkeit als natürliche Sklaven; ihre Verstöße gegen das Naturrecht; die Notwendigkeit militärischen Einschreitens gegen die kulturelle Praxis von Menschenopferung und Kannibalismus; das Recht auf geschützten Gedankenaustausch. Sepúlveda betont dabei, dass alle diese Argumente von Philosophen, Rechtsgelehrten und Theologen von hohem Ansehen vertreten worden sind: Augustinus, Thomas von Aquin, Ulpian, Johannes Gerson und vor allem Aristoteles, dessen politische Philosophie das Fundament für die gesamte Theoriebildung Sepúlvedas im *Democrates secundus* darstellt. Es war allerdings genau die aristotelische Theorie von der natürlichen Sklaverei und ihre Übertragung auf die Völker der Neuen Welt, die Sepúlveda harte Kritik von Las Casas und der Mehrheit der spanischen Theoretiker einbrachte, was schließlich verhinderte, dass Sepúlvedas *Democrates secundus* veröffentlicht werden durfte. Erst seit Ende des 19. Jhdts. wurden einige wenige Manuskripte der Schrift wiederentdeckt.

Inhalt

Vorwort	XI
I. Einleitung	XIII
1. Juan Ginés de Sepúlveda: Biographie, Werk und Bedeutung	XIII
1.1 Sepúlvedas Leben bis zum <i>Democrates secundus</i>	XV
1.2 Der zweite <i>Democrates</i> -Dialog und der große Disput von Valladolid	XXIII
1.3 Sepúlvedas Rückzug und letzte Jahre	XXXV
2. Form und Inhalt des <i>Democrates secundus</i>	XXXIX
2.1 Dialogform, Stil und <i>dramatis personae</i>	XXXIX
2.2 Inhalt und doktrinale Besonderheiten des Werks	XLVI
2.2.1 Inhaltsangabe des <i>Democrates secundus</i>	XLVI
2.2.2 Doktrinale Besonderheiten und Auffälligkeiten	LI
3. Philologische Probleme	LXIV
3.1 Textbestand und Überlieferungsgeschichte.	LXIV
3.2 Die vorliegende Textgestalt.	LXVIII
3.3 Probleme der Übersetzung	LXIX
II. Juan Ginés de Sepúlveda: <i>Democrates secundus</i> <i>Zweiter Democrates</i>	2
Vorwort	3
Buch I	7
Buch II.	151
III. Anhang: Anmerkungen, Verzeichnisse und Register	221
1. Apparat	221
2. <i>Conspectus Siglorum</i>	246
3. <i>Variae lectiones</i>	247
4. Bibliographie	250
4.1 Primärtexte	250
4.2 Sekundärliteratur	252
5. Sachregister der Begriffe, Ethnographica und Geographica.	258
6. Personenregister (Auswahl)	263

Vorwort

Das Übersetzen sei „un largo sorteo experimental de omisiones y de énfasis“, eine fortwährende Lotterie beim Versuch, richtig wegzulassen und hervorzuheben, schreibt Jorge Luis Borges in seinen *Versiones homéricas*. Das ist wohl wahr, und: Editionsarbeit bezieht die originalsprachliche Textgrundlage der Übersetzung in dieses zeitaufwendige geistige Lotteriespiel noch mit ein. Spätestens dann jedoch benötigt man auch bei der ansonsten so wohltuend einsamen Verrichtung des Übersetzens und Edierens inspirierenden Anstoß und tatkräftigen Beistand von Seiten anderer. Folgenden Personen sei daher herzlich für vielfache Hilfe, unschätzbare Einsichten und wertvolle Anregungen während der Entstehung und Korrektur des hier vorgelegten Textes gedankt: Antonia Cramm, Anne Dymek, Matthias Janson, Magdalena Kleinwenzel, Victoria Mewis, Autumn Sanders, Marie Schmid, Matthias Waha und Alexander Heublein. Des Weiteren Óscar Lilao Franca und seinen Mitarbeitern in der Sección Fondo Antiguo der Biblioteca General Histórica an der Universidad de Salamanca für den freundlichen Empfang und die zuvorkommende Hilfeleistung während zweier Rechercheaufenthalte in Salamanca. Und schließlich den Herausgebern und dem kenntnisreichen Blind Reviewer der Reihe „Politische Philosophie und Rechtstheorie des Mittelalters und der Neuzeit“ für förderliche Hinweise sowie vor allem dem Verlagslektor Nikolaus Schulz für die gute Zusammenarbeit.

I. Einleitung

1. Juan Ginés de Sepúlveda: Biographie, Werk und Bedeutung

In Sepúlvedas Heimatort wurde, so kann man es von seinen Biographen erfahren,¹ über Generationen hinweg eine Geschichte mündlich weitergegeben, die vom Leben des umtriebigen Gelehrten Folgendes erzählt, ohne ihn auch nur einmal beim Namen zu nennen:

Ein Mann von ungewöhnlicher Geistesbegabung sei dort geboren worden, so hieß es in der Geschichte, dessen Bildung und Einsichten alle Grenzen durchstießen und sogar bei Fürsten, Königen und Päpsten ihre Bewunderer fanden. Sein langes Leben gab ihm die Gelegenheit, sein Wissen zur Belehrung seiner Zeitgenossen und zum Nutzen künftiger Geschlechter (so hatte er es sich zumindest gedacht) in einem schriftlichen Werk von gewaltigem Umfang niederzulegen. Doch fühlte er sich am Ende seiner Tage von all den Großen, Mächtigen und Gebildeten, auf die er Vertrauen und Hoffnung gesetzt hatte, alleingelassen, verraten und missverstanden. Er beschloss daher grimmig, seine tiefen Erkenntnisse nicht preiszugeben, und so verfügte er, dass seine Werke mit ihm begraben werden sollten. Und so geschah es.

Die Jahre gingen ins Land und die Erinnerung an den großen Gelehrten verblasste immer mehr, bis schließlich keiner mehr so recht von ihm wusste. Doch als dreihundert Jahre vergangen waren, stürzte eine Wand der Katharinenkirche ein, in der sich sein Grab befand.² Zutage kam der Sarg des Gelehrten und neben ihm die riesige Truhe mit all den von ihm verfassten Büchern.

- 1 Die Geschichte findet sich nacherzählt und, ähnlich wie hier, als Aperçu für die Lebensbeschreibung Sepúlvedas verwendet, bei Santiago Muñoz Machado, *Biografía de Juan Ginés de Sepúlveda*, ObCompl XVII, 13. Weitere neuere biographische Abrisse bieten Francisco Castilla Urbano, *El pensamiento de Juan Ginés de Sepúlveda. Vida activa, humanismo y guerra en el Renacimiento*. Madrid: Centro de Estudios Políticos y Constitucionales, 2013, und Antonio Enrique Pérez Luño, *La polémica sobre el Nuevo Mundo*. Madrid: Editorial Trotta, 1992, 187–204.
- 2 Tatsächlich brach im 19. Jhd. eine Wand der Katharinenkirche von Pozoblanco ein, in der Sepúlveda seine letzte Ruhestätte gefunden hatte, und dies machte es notwendig, Sepúlvedas sterbliche Reste innerhalb der Kirche umzubetten; vgl. Muñoz Machado, *Biografía de Juan Ginés de Sepúlveda*, 16. Das Datum des Wandeinsturzes ist dann auch der anzunehmende *terminus post quem* für die zeitliche Eingrenzung des Alters der Erzählung in der vorliegenden Form.

Die Regierung schickte einen Tross von hochgebildeten Männern, um die so unvermutet aufgefundenen Schriften sogleich zu untersuchen und zu deuten. Aber das Ergebnis aller Bemühungen auch der kenntnisreichsten und scharfsinnigsten Leser war immer das gleiche: Die Bücher waren in einer absonderlichen Sprache verfasst, die niemand zu verstehen imstande war. Allerdings verbreitete sich auch rasch die Nachricht, dass den Schriften eine Botschaft ihres verbitterten Verfassers beigelegt gewesen war. Sie bestand aus nichts weiter als einer hämischen Mahnung: Ganze dreißig Lebensalter lang werde es eine Schar von Wissenschaftlern beschäftigen, bis diese Schriften verständlich gemacht und in eine geläufige Sprache übersetzt wären. Dies war die Rache des alten Gelehrten.

So malerisch vorgetragen und phantastisch ausgestaltet diese Geschichte auch wirken mag, sie bietet doch eine Art volkstümliche Verdichtung der in der Tat bemerkenswerten Eigenschaften Sepúlvedas und der sonderbaren Schicksalswendungen seines Lebensverlaufs aus der Sicht seiner Landsleute, unter denen er aufgewachsen war und als später Rückkehrer dann auch die Zeit seines langen Lebensabends verbrachte. Insbesondere die Motive von Triumph und Tragik, von weiter Anerkennung und zurückgezogener Verbitte- rung in Sepúlvedas Leben fängt die Erzählung sehr schön ein. Der Umschwung von einem Motiv zum anderen hat auch und vor allem mit dem Dialog *Democrates secundus* zu tun, mit dem der auf der Höhe seines Schaffens und Ansehens stehende Sepúlveda in der mit großer Heftigkeit geführten Kontroverse um das Vorgehen der Spanier in der Neuen Welt von philosophischer und theologischer Warte aus Partei ergriff, und dessen Wirkung großen Einfluss auf ihn wie auch sein öffentliches Bild hatte. Der Streit um die Thesen seines Dialogs führte nicht nur zu einer zunehmenden Entfremdung Sepúlvedas von seiner intellektuellen Umwelt; ausgerechnet der *Democrates secundus*, für dessen Argumente Sepúlveda mit größter Entschiedenheit zeit seines Lebens eintrat, der aber keineswegs zu seinen philosophisch besten oder theologisch reifsten Schriften gehört (vielleicht eher im Gegenteil³), prägte das Bild von Sepúlveda und seinem Gesamtwerk in der landläufigen Auffassung für die nachfolgenden Jahrhunderte.

3 Vgl. Castilla Urbano, *Pensamiento de Juan Ginés de Sepúlveda*, 181, und Christian Schäfer: „Ad usum Leopoldi. Der Rechts- und Gesetzesbegriff in Sepúlvedas *Democrates*-Dialogen“. In: *Kontroversen um das Recht/Contending for Law. Beiträge zur Begriffsgeschichte von Vitoria bis Suárez*. Hrsg. v. K. Bunge, S. Schweighöfer et al. Stuttgart: frommann-holzboog, 2012, 69–92.

Auch diese wenig vorteilhafte ‚Rezeptionsgeschichte‘ bildet die volkstümliche Erzählung unmissverständlich andeutend ab. Und dies übrigens nicht zuletzt auch dadurch, dass sie auf ein Merkmal der schriftstellerischen Charakteristik Sepúlvedas verweist, die für die nachlassende Bedeutung seines Werks bereits bei seinen Zeitgenossen und umso mehr in den späteren Generationen von einigem Gewicht ist: Die absonderliche Sprache, von der die Erzählung berichtet, ist eine Anspielung auf das anspruchsvolle und voraussetzungsreiche Humanistenlatein Sepúlvedas. Es wird von den beleseneren seiner Mitlebenden noch als elegant und bemerkenswert ciceronisch in seiner Qualität gepriesen, doch ging bereits zu Sepúlvedas Zeiten offenbar die Pflege des Lateinischen, vor allem eben in seiner klassischen Ausprägung, der sich Sepúlveda so ganz und gar verschrieb, in Spanien beachtlich zurück und wurde zu einem Hindernis für eine weitere Beschäftigung mit Sepúlvedas Schriften.⁴

1.1 Sepúlvedas Leben bis zum *Democrates secundus*

Juan Ginés de Sepúlveda wurde 1490 im Norden Andalusiens geboren. Sein Heimatort Pozoblanco, in dem die Anekdote vom gekränkten Universalweisen noch so lange kursieren sollte, war weder bedeutend noch groß (die lateinischen Quellen sprechen von einem *oppidum*, die spanischen recht unspezifisch von einer *villa*), und von Sepúlvedas Familie wissen wir kaum mehr, als dass sie allem Anschein nach nicht wohlhabend gewesen ist, denn der junge Juan war für seine Ausbildung auf ein Stipendium für mittellose Studenten angewiesen.⁵ Nahezu alle für uns greifbaren biographischen Daten von seinem Eintritt in die Universität von Alcalá bis zu seinem Tode lassen sich – für eine

- 4 Vgl. dazu Muñoz Machado, *Biografía de Juan Ginés de Sepúlveda*, 14–17, mit Verweisen auf einschlägige Literatur zum Problem. Wie Machado in Übereinstimmung damit vermutet, ist es dem gleichen Umstand anzulasten, dass auch die Ausgabe der Gesammelten Werke Sepúlvedas durch die Königliche Akademie im Jahre 1780 nicht mehr entscheidend zu einer besseren Kenntnis oder weiteren Verbreitung von Sepúlvedas Werken beitrug.
- 5 In Alcalá lebte er im Kolleg für mittellose Studenten (Colegio de Pobres). Die entsprechenden dokumentarischen Quellen finden sich ediert bei Ángel Losada, *Juan Ginés de Sepúlveda a través de su Epistolario y nuevos documentos*. Madrid: Ediciones del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1973, 403–448 (der Auffassung von der Mittellosigkeit widerspricht aber Elena Rodríguez Peregrina, *Introducción: Vida y Obras*, ObCompl I, XXVI: “una posición económica ciertamente desahogada“).

Text

Praefatio

ad Illustrissimum virum Ludovicum Mendozam, Tendillae Comitem
et Mondejaris Marchionem, Genesii Sepulvedae in Dialogum de iustis
belli causis.

5 Iusto bello reges Hispaniae nostrique homines, an iniuria, barbaras illas gentes,
quas occiduum australemque plagam incolentes, indos hispana consuetudo vo-
cat, in ditionem redegerint, redigendasque curent; et quae sit iusta ratio his
mortalibus imperandi, magna quaestio est, ut nosti, clarissime Marchio, et in
10 cuius discrimine grandia rerum momenta versantur. Pertinet enim ad magno-
rum religiosorumque principum famam et iustitiam, plurimarumque gentium
administrationem attingit, ut non immerito his de rebus magna contentione
tum privatim inter viros doctos disputatum fuerit, tum publice disceptatum in
gravissimo concilio regio ad illarum nationum regionumque gubernationem
instituto; cui te Carolus caesar rex noster et idem romanorum imperator pro
alta tua mente et sapientia praeesse voluit, et moderari.

15 In tanta igitur eruditissimorum et gravissimorum virorum de rebus maximis
dissensione, cum quaedam mihi his de rebus commentanti in mentem venisset,
quibus controversia dirimi posse videretur, non existimavi in publico negotio
tam multis occupatis mihi esse cessandum, aut loquentibus tacendum; praeser-
tim cum essem a magnis magnaue auctoritate viris admonitus, ut scripto quid
20 mihi iudicii esset exponerem, ut meam sententiam, quam a me paucis verbis
antedictam, probare videbantur, declararem. Itaque libenter feci, ut more so-
cratico, quem noster Hieronymus et Augustinus multis in locis tenuerunt,
quaestionem in dialogo persequerer, et iustas suscipiendi causas in universum,
rectamque belli gerendi rationem complecterer, et alias quaestiunculas nec pro-
25 positio alienas, et ad cognoscendum perutiles obiter explicarem.

Vorwort

*zum Dialog über die gerechten Kriegsgründe von Ginés de Sepúlveda;
an den erlauchten Herrn Luis de Mendoza, Graf von Tendilla und Markgraf
von Mondéjar.¹*

5 Ob die Könige von Spanien und unsere Landsleute durch einen gerechten
Krieg oder unrechtmäßigerweise jene barbarischen Wilden, welche die südli-
chen und westlichen Weltgegenden bewohnen, und die im Spanischen ge-
meinhin als indios bezeichnet werden, unter ihre Macht gezwungen haben und
noch zu zwingen versuchen, und welcher der Rechtfertigungsgrund dafür sei,
10 diese Menschen zu beherrschen, ist eine große Streitfrage, wie Du wohl weißt,
ruhmvoller Marquis, mit deren Beantwortung Dinge von großem Gewicht
entschieden werden. Sie rührt nämlich an den Ruf und die Gerechtigkeit gro-
ßer und gottesfürchtiger Fürsten, und hat Auswirkungen auf die politische Ver-
waltung unzählbarer Völker; weswegen also nicht von ungefähr darüber eine
15 erhebliche Kontroversdebatte entbrannt ist, sowohl im Privaten unter gelehr-
ten Männern, als auch in der Öffentlichkeit vor dem gestrengen, zur Regie-
rung jener Völker und Gegenden errichteten Königlichen Rate, dem Dich
unser König und gleichzeitig Kaiser der Römer, der Caesar Karl, Deiner hohen
Geistesfähigkeiten und Weisheit wegen vorzusitzen und ihn zu leiten zu lassen
geruhte.²

20 Daher meinte ich, als mir, während ich über diese Dinge mit nachdachte,
einiges in den Sinn kam, wodurch die Debatte, wie es schien, beigelegt werden
könnte, dass ich, bei derart großen Meinungsverschiedenheiten hochgelehrter
und ernsthaftester Männer über solch bedeutende Dinge, nicht in einer öffent-
lichen Angelegenheit, in der sich so viele umtun, untätig sein dürfe, oder
25 schweigen, wo sich schon so viele zu Wort gemeldet haben. Zumal ich von
Seiten hochrangiger Männer von großem Einfluss aufgefordert wurde, ich solle
meine Ansichten schriftlich darlegen, um mein Urteil kundzutun, dem sie, als
ich es in wenigen Worten früher einmal mündlich aussprach, offenbar zuge-
stimmt hatten. Ich tat es daher gerne, indem ich in sokratischer Weise, die auch
30 unsere Kirchenväter Hieronymus und Augustinus an vielen Stellen beibehalten
haben, der Frage in Dialogform nachgegangen bin, und die gerechten Gründe,
einen Krieg anzufangen, sowie die rechte Art, ihn zu führen, allgemein und

Quem libellum ad te mitto, pignus et testimonium meae in te propensissimae voluntatis et observantiae; quem propter excellentes tuas in omni genere virtutes, et singularem humanitatem iam pridem studiose veneror et observo. Sumes igitur munusculum, exiguum illud quidem, a magno tamen studio et
5 singulari benevolentia profectum; et quod magis ad rem pertinet, tuis rationibus officio et instituto in primis accomodatum. Nam cum in publicis amplisque muneribus, iam diu, togae, militiaeque, voluntate ac iussu Caroli caesaris cui tua fides et utrique tempori convenientes virtutes perspectae sunt, cum tua magna laude fungaris; tibi in iis administrandis nihil potius esse solet, ut constans est hominum opinio, iustitia et religione, quibus summa virtutum omnium continetur. Nam cum has colere nemo possit, qui iniustum imperium in
10 gentem aliquam gerat, aut principis gerentis sit quoquo modo praefectus, et administer, non dubito quin gratus tibi futurus sit libellus, quo iustitia imperii et administrationis tibi commissae hactenus in ambiguo et obscuro sita, certissimis et apertissimis rationibus confirmatur et declaratur.

Explicanturque multa quae a magnis philosophis et theologis, simul naturae et communibus legibus, simul christianis institutis convenienter tradita, iustam et commodam imperandi rationem attingunt. Sed quoniam mihi in altero dialogo, qui inscribitur *Democrates primus*, ad convincendos haereticos bellum
20 omne tamquam lege divina prohibitum damnantes iam pridem edito, quaedam ad hanc quaestionem pertinentia dicta sunt ab his quos Romae disputantes induxeram; non alienum fore putavi, eosdem apud nos in hortis ad Pisoracae ripam his de rebus disserentes facere, qui nonnullis sententiis necessario repetitis, finem imponerent institutae de honestate belli disputationi. Quorum Leopold-

umfassend dargetan habe, und andere kleinere Fragen, die dem Vorhaben dienlich und zu wissen äußerst nützlich sind, nebenbei auseinandersetzte.

Dieses Büchlein nun übersende ich Dir als Zeichen und Bezeugung meiner geneigtesten Gesinnung und Hochachtung, die ich Dir gegenüber schon lange eifrig pflege und entgegenbringe, Deiner hervorragenden Tugenden in jeder Hinsicht sowie Deiner außerordentlichen Herzens- und Geistesbildung wegen: Nimm also diese kleine Gabe an, die, so unbedeutend sie freilich auch sei, doch aus großem Eifer und ungewöhnlichem Wohlwollen Dir gegenüber entstanden, und, was hier noch schwerer wiegt, vor allem Deinen Interessen in Amt und politischen Bestrebungen entspricht und zweckdienlich ist. Denn während Du unter großem Lob schon lange bedeutende öffentliche Ämter, zivile wie militärische, dem Willen und Befehl des Kaisers Karl gemäß wahrgenommen hast, dem Deine Treue und Tatkraft in Kriegs- wie Friedenszeiten klar zu Tage liegen, liebst Du Dir in diesen Deinen Verrichtungen, wie es die übereinstimmende Meinung aller ist, nichts angelegener sein als die Sache der Gerechtigkeit und der Religion, welche beiden ja die Gesamtheit aller Tugenden beinhalten. Und da niemand diese Tugenden pflegen könnte, der ein unrechtes Regiment über irgendein Volk führte, oder in irgendeiner Weise Statthalter oder Verwalter eines Fürsten wäre, der ein solches Regiment führt, zweifle ich nicht, dass dieses Büchlein Dir gefallen werde, in dem die Berechtigung in Sachen der Regierungs- und Dir überantworteten Verwaltungsgewalt, die bislang mit Zweifeln behaftet im Dunkeln lag, mit felsensicheren und ganz klaren Beweisgründen untermauert und erklärt wird.

Auch wird dabei vieles von dem auseinandergesetzt, was von großen Philosophen und Theologen, sowohl unter Berücksichtigung des Natur- und allgemeinen Rechts als auch der christlichen Lehre, zur Sache überliefert ist und die gerechte und richtige Art und Weise des Regierens angeht. Da ich aber in einem anderen Dialog, der *Democrates primus* betitelt ist (und den ich schon früher herausgegeben habe, um die Häretiker eines Besseren zu belehren, welche jeden Krieg verdammen, als sei er durch ein göttliches Gesetz verboten), bereits einige an diese Streitfrage rührende Dinge den Personen, die ich dort als Gesprächspartner in Rom eingeführt hatte, in den Mund gelegt habe, hielt ich es nicht für verfehlt, nun diese selben Personen hier bei uns, in meinen Gärten an den Ufern des Pisuerga,³ ihre Gedanken entwickeln zu lassen, auf dass sie, wenn auch zwangsläufig einige frühere Meinungen wiederholend, das einmal begonnene Streitgespräch über die Untadligkeit des Kriegführens zu einem Ende brächten. Einer der beiden, ein Deutscher namens Leopold, der, ein we-

duſ germanuſ nonnihil morbo patrio referens de lutheraniſ erroribuſ ſermo-
nem in hunc modum exorditur.

LIBER I

5 **I LEOPOLDUS.**– Bellum geri, Democrates, praesertim a christianis, iterum
dicam et saepius, nulla mihi ratione placet. Qua de re memini iam pridem lon-
gam nobis Romae fuisse trium dierum disputationem in Vaticano.

10 **DEMOCRATES.**– Tibi ergo vitam hominum a magnis molestiis et incom-
modis, magnis denique et variis calamitatibus liberam esse placet, atque utinam
deus optimus maximus eam mentem regibus omnibus et cuiuscumque reipu-
blicae principibus tribueret, ut suis quisque rebus contentus esset, nec aliena per
avaritiam armatus invaderet, neve gloriam aut famam ex aliorum iactura per
15 saevam et impiam ambitionem quaereret; quorum utrumque malum multos
principes transversos egit et in mutuam populorum perniciem et insignes hu-
mani generis iacturas armavit, spreto otio contemptaque pace, qua qui carent
populi, hi mihi maxima felicitatis, quae in civitates cadere potest parte, carere
videntur; quas civitates tum demum felices ac beatas esse dicimus, cum otio
fruentes vitam cum virtute degunt. Nec enim arbitror tenue aut leve, sed max-
imum bonum petimus, cum angelica voce in sacrificiis oramus: „Gloria in ex-
celsis deo, et in terra pax hominibus“.

20 **L.**– Plena est talibus testimoniis scriptura sacra. Quid enim aliud Christus apos-
tolos intrantes domos precari iussit, quam felicitatem, praescriptis illis verbis:
„Pax huic domui“; aut illa: „Dabo pacem in finibus vestris;“ „inquire pacem et
persequere eam?“ Quid aliud, quam in pace summum bonum esse declarant?

4. Bibliographie

4.1 Primärtexte

- Aristoteles, *Politik*. Hrsg. v. Eckart Schütrumpf. In: *Aristoteles, Werke* Bd. 9. Hrsg. v. Hellmut Flashar. Berlin: Akademie-Verlag, 1991.
- , *Über die Seele*. Hrsg. u. übers. v. Horst Seidl. Hamburg: Meiner, 1995.
- , *Eudemische Ethik*. Hrsg. u. übers. v. Franz Dirlmeier. Berlin: Akademie Verlag, 1962.
- , *Metaphysik*. Neubearbeitung der Übers. v. Hermann Bonitz durch Horst Seidl. Hamburg: Meiner, 1995.
- , *Nikomachische Ethik*. Hrsg. u. übers. v. Rainer Nickel. Düsseldorf, Zürich: Artemis, 2001.
- , *Physikvorlesung*. Übers. v. Hans Wagner. Berlin: Akademie Verlag, 1995.
- , *Aristotelis opera*. Hrsg. v. Immanuel Bekker, Neuauflage von O. Gigon. Berlin: De Gruyter, 1960 ff.
- , *Aristotelis Ethica Nicomachea*. Ed. Ingram Bywater. Oxford: Clarendon Press, 1962.
- , *Aristotelis Metaphysica*. Ed. Werner Jaeger. Oxford: Clarendon Press, 1957.
- , *Aristotelis Physica*. Ed. W.D. Ross. Oxford: Clarendon Press, 1956.
- Aurelius Augustinus, *Werke in deutscher Sprache*. Hrsg. v. C.J. Perl. Paderborn: Schöningh, 1947 ff.
- de Covarrubias y Leyva, Diego, „De iustitia belli adversus Indos“. In: *Kann Krieg erlaubt sein? Eine Quellensammlung zur politischen Ethik der Spanischen Spätscholastik*. Hrsg. v. Heinz-Gerhard Justenhoven u. Joachim Stüben. Stuttgart: Kohlhammer, 2006, 174–212.
- , *Regulae ‚Peccatum‘ de regulis iuris, libri VI., relectio*, Lyon, 1560. (Pseudo-)Dionysios Areopagites, *De divinis nominibus [Corpus Dionysiacum I]*. Hrsg. v. Beate Regina Suchla. Berlin, New York: De Gruyter, 1990.
- , *Die Namen Gottes*. Hrsg. u. übers. v. Beate Regina Suchla. Stuttgart: Hiersemann, 1988.
- Fernández de Madrigal, Alfonso (el Tostado), *Aenigmatum sacrorum pentas*, Alphonsi Tostati Abulensis Episcopi *Paradoxa*. Duaci: Typographia Balthazaris Belleri, 1621.
- Fernández de Oviedo y Valdés, Gonzalo, *Historia general y natural de las Indias 1478–1557*. Ed. José Amador de los Ríos. Madrid: Imprenta de la Real Academia de la Historia, 1818–1878.
- Ginés de Sepúlveda, Juan, „J. Genesisii Sepulvedae Cordubensis Democrates alter, sive de justis belli causis apud Indos/Demócrates segundo o De las justas causas de la guerra contra los indios. Prólogo, traducción y edición de Marcelino Menéndez y Pelayo.“ In: *Boletín de la Real Academia de la Historia* 21 (1892), 257–369.
- , *Democrates segundo o De las justas causas de la guerra contra los indios*. Ed. Ángel Losada. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1984.
- , „Dialog über die gerechten Kriegsgründe.“ Übersetzt von Dietmar Schmitz. In: *Der Griff nach der Neuen Welt. Der Untergang der indianischen Kulturen im Spiegel zeitgenössischer Texte*. Hrsg. v. Christoph Strosetzki. Frankfurt a.M.: Fischer, 1991, 210–269.
- , *Obras Completas*. Ed. por el Ayuntamiento de Pozoblanco. Pozoblanco, 1995–2010.

- , *Democrate secondo, ovvero sulle giuste cause di guerra/Democrates secundus sive de iustis belli causis*. Testo latino e traduzione italiana. A cura e con un saggio introduttivo di Domenico Taranto. Macerata: Quodlibet, 2009.
- , *Diálogo llamado Demócrates*. Ed. y trad. por Francisco Castilla Urbano. Madrid: Tercer milenio, 2012.
- Homer, *Homeri Opera*. Ed. David B. Monro und Thomas W. Allen. Oxford: Clarendon Press, 1963.
- Gaius Iulius Caesar, *C. Iulii Caesaris Commentarii rerum gestarum*. Hrsg. v. Wolfgang Hering. Leipzig: Teubner, 1987.
- Johannes Damascenus, *Die Schriften des Johannes von Damaskos II: expositio fidei*. Hrsg. v. Bonifatius Kotter. Berlin: De Gruyter, 1973.
- Johannes Duns Scotus, *Ioannis Scoti Super primum Sententiarum*. Venetiis, sumptibus haeredum Octaviani Scoti, 1521.
- de Las Casas, Bartolomé, *Historia de las Indias*. Ed. Agustín Millares Carlo. México: Fondo de Cultura Económica, 1965.
- , *Obras completas*. Ed. Paulino Castañeda Delgado. Madrid: Alianza Editorial, 1988–1998.
- , *Deutsche Werkauswahl in drei Bänden*. Hrsg. v. Mariano Delgado. Paderborn: Schöningh, 1994–1997.
- , *Apologia*. Ed. Vidal Abril Castelló et al. Valladolid: Junta de Castilla y León, 2000.
- Metzler, Josef (Ed.), *América Pontificia Primi Saeculi Evangelizationis 1493–1592*. Città del Vaticano: Libreria Editrice Vaticana, 1991.
- Mommsen, Theodor, Paul Krüger, Rudolf Schoell (Hrsg.): *Corpus iuris civilis*. Hildesheim: Olms, 2009 (Nachdruck der 11. Aufl. Berlin 1908).
- Patrologia Graeca*. Ed. J.P. Migne, T. Hopfner u. a. Paris: Garnier, 1857 ff.
- Patrologia Latina*. Ed. J.P. Migne u. a. Paris: Garnier, 1844 ff.
- Pliego Ramos, Catalina (Comp.), *Antología del siglo XVI*. México: Porrúa, 2014.
- Publius Ovidius Naso, *P. Ovidii Nasonis Metamorphoses*. Recognovit brevique adnotatione critica instruxit R.J. Tarrant. Oxford: Oxford University Press, 2004.
- de la Peña, Juan, *De bello contra insulanos: Intervención de España en América: Escuela Española de la Paz Segunda Generación*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1982.
- Platon, *Platonis Opera*. Ed. J. Burnet. Oxford: Clarendon 1990.
- Gaius Plinius Secundus, *C. Plinii Secundi naturalis historiae libri XXXVII*. Hrsg. v. Ludwig von Jan u. Karl Mayhoff. Stuttgart: Teubner, 1967–2002.
- Quellen zur Geschichte Karls V*. Hrsg. v. Alfred Kohler. Darmstadt: WBG, 1990.
- Retratos de los Españoles Ilustres: Con un Epítome de sus Vidas, edición por la Calcografía Nacional/Imprenta Real, siendo su regente D. Lázaro Gacquer*. Madrid, 1791–1801.
- de Soto, Domingo, *Relectio De dominio/Relección ‚De dominio‘*. Ed. Jaime Brufau Prats. Granada: Universidad de Granada, 1964.
- , *De iustitia et iure libri decem*. Ed. Venancio Diego Carro. Madrid: Instituto de Estudios Políticos, 1967–1968.
- de Solorzano Pereira, Juan, *De Indiarum iure (Liber II: De acquisitione Indiarum)*. Eds. Carlos Bariero, Luis Bariero, et al. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1999.

- Publius Terentius Afer, *Heautontimorumenos*. Text. Hrsg. v. Karl Lietzmann. Münster: Aschendorff, 1974.
- Thomas de Vio (Cajetanus), *Commentaria in Summam theologicam Angelici Doctoris S. Thomae Aquinatis Vol. I*. Ed. H. Prosper, Lyra 1892.
- Thomas von Aquin: *S. Thomae Aquinatis Opera omnia iussu impensaque Leonis XIII P.M. edita*. Roma, Paris: Vrin, 1882 ff.
- , *Opera omnia*. Hrsg. v. Robert Busa. Stuttgart-Bad Cannstatt: frommann-holzboog, 1980.
- Marcus Tullius Cicero, *Tusculanae disputationes*. Ed. Michelangelo Giusta. Torino: Paravia, 1984.
- , *De officiis*. Ed. Michael Winterbottom. Oxford: Clarendon Press, 1994.
- de Vitoria, Francisco, „De indis/Über die Indianer“. In: *Vorlesungen (Relectiones)*, Bd. 2. Hrsg. v. Ulrich Horst, Heinz-Gerhard Justenhoven u. Joachim Stüben. Stuttgart: Kohlhammer, 1997, 411–423.
- Walter Burley, *Tractatus de formis*. Hrsg. v. Frederick J. Down Scott. München: Beck, 1970.

4.2 Sekundärliteratur

- Abellán, José Luis, „El pensamiento renacentista en España y América“. In: *Filosofía ibero-americana en la época del Encuentro*. Comp. Laureano Robles. Madrid: Editorial Trotta 1992, 155–191.
- Abril Castelló, Vidal, „Bartolomé de las Casas y la segunda generación de la Escuela de Salamanca (Documentos inéditos para una revisión del legado filosófico-jurídico lascasiano)“. In: *Revista de filosofía* 6 (1983), 5–19.
- Andrés-Gallego, José, *La esclavitud en la América española*. Madrid: Ediciones Encuentro, 2005.
- Baccelli, Luca, „Nihil humanum a me alienum puto“. Sepúlveda e l’umanità degli indios“. In: *Guerra giusta e schiavitù naturale. Juan Ginés de Sepúlveda e il dibattito sulla Conquista*. Comp. Marco Geuna. Milano: EBF, 2015, 89–115.
- Beestermöller, Gerhard, *Thomas von Aquin und der gerechte Krieg. Friedensethik im theologischen Kontext der Summa Theologiae*. Köln: J.P. Bachem, 1990.
- , „Thomas Aquinas and humanitarian intervention“. In: *From Just War to Modern Peace Ethics*. Hrsg. v. Heinz-Gerhard Justenhoven u. William A. Barbieri Jr. Berlin, Boston: De Gruyter 2012, 71–98.
- Beuchot, Mauricio, „El primer planteamiento teológico-jurídico sobre la conquista de América: John Mair o Major“. In: *Ciencia Tomista* 103 (1976), 213–230.
- , *La querrela de la Conquista. Una polémica del siglo. XVI*. México, Madrid: Siglo XXI 1997.
- Brachtendorf, Johannes, „...damit sie weinen lernen im Tal der Tränen“. Augustin und die christliche Rehabilitation der Affekte“. In: *Unruhig ist unser Herz. Interpretationen zu Augustins Confessiones*. Hrsg. v. Michael Fiedrowicz. Trier: Paulinus, 2004, 123–139.
- Brett, Stephen E., *Slavery and the Catholic Tradition*. New York, Berlin: Lange, 1994.

5. Sachregister der Begriffe, Ethnographica und Geographica

- Aduatuker 169
 Afrika 61, 123, 233
 Afrikaner 224
 Ägypten LXIX
 Ägypter 23, 155
 Akademie XV, XVIII, XXXV
 Alcalá XV–XVII, XXVIII, XLV
 Algier 222
 Altes Testament (Alter Bund) LXV, 75, 239
 Amerika XXVII, LVI, LXXI
 Ammoniter 169, 183
 Amoriter L, 177, 183, 185, 199, 230, 232
 Andalusien XV–XVI, XXXVII–XXXVIII, 226
 Anthropophagie XLVI, XLIX, LVIII, LXXI, 149
 Antike XVII, XL–XLIII, XLIX, LIX, LXI, LXX–LXXI, LXXIII–LXXIV, 83, 89, 91, 93, 221, 229, 237
 Aragón XX, LXII, 226
 Aristotelismus XVII–XIX, XXVII, XXXII, XLV, LI, LIII, LV–LVI, LVIII–LIX, LXI–LXII, LXVI, LXXI–LXXII
 Assyrer 69, 185
 Assyrien 73
 Asturien 224
 Athener 89, 167
 Azteken LVII–LVIII, LXVI, 225, 227–228

 Babylonier 69, 185
 Barbaren XXX–XXXI, XLVI, LI–LII, LV–LVIII, LXI–LXII, LXVI, 33, 45, 47, 49, 51, 53, 59, 67, 69, 73, 75, 77, 79, 105, 107, 109, 111, 113, 115, 117, 123, 125, 127, 133, 135, 137, 139, 141, 143, 145, 147, 149, 151, 157, 169, 205, 209, 211, 213, 215, 224–225, 228–230, 236, 238, 241
 Benjamin (Stammesgebiet) 31
 Besitz(tum) XXXVII, XLVIII, LXII, LXIV, LXVI, 29, 49, 71, 75, 105, 145, 153, 155, 157, 187, 203, 205, 207
 Bologna XVII–XVIII, XX, XXII, XXXVIII
 Burgos XXVII, LXII
 Byzantiner XLII

 Chiribichi 125, 238
 Colegio San Clemente XVII
 Conquista XXI, XXIII–XXIV, XXVI–XXVII, XXX, XXXIII, XXXV, XLV, XLIX, LI, LIII, LVII, LXI–LXII, LXVI
 Conquistador XXIII, LX
 Córdoba XVI, XXXVIII, 226, 238
 Covadonga 224
 Cubagua 125, 238

 Deutschland XVIII, XLIV–XLV, 61, 227
 Deutsche XIX, XXII, XXVII–XXVIII, XLII, LXIII, LXVII–LXVIII, LXX–LXXIII, 5, 11, 61, 225, 243
 Disput von Valladolid XXIII, XXV, XXXII–XXXVI, XLI, XLIII
 Dominikaner XIX, XXIV, XXIX, XXXV, LII, 125, 238–239
 Donatisten 127, 131
 Druckerlaubnis (siehe Privileg und Publikationserlaubnis)

 Ethik XXII, XXIX, XXXI, XXXVI, LIII, LIX, 87, 221–226, 229, 234, 239, 241, 244
 Elamiter 31
 encomienda LXVI, LXX
 Engelsburg XIX
 England/englisch XX
 erasmianisch XVI, XLV
 Europa XX, XXXIII, 61
 Extremadura XVI

- Feind/Feindschaft XXX, XXXIX, XLIII, 11, 29, 53, 55, 63, 111, 119, 125, 127, 163, 165, 167, 169, 171, 173, 175, 177, 179, 181, 185, 201, 203, 205, 207, 213, 241
- Florenz XVIII
- Florida 125
- Frankreich 226–227
- Franziskaner LVI, 125
- Franzosen XX, XXXIII, 61, 143
- Freiheit XLIX–L, LIII, 71, 151, 153, 161, 165, 167, 175, 205, 215, 219, 228, 242
- Fürst XIII, XVI, XVIII, XXXIX, XLVII–XLVIII, L, LX, 3, 5, 7, 9, 11, 23, 25, 27, 29, 31, 33, 39, 43, 45, 47, 49, 51, 53, 55, 57, 59, 65, 77, 81, 83, 85, 103, 107, 109, 111, 115, 117, 119, 121, 127, 133, 135, 139, 143, 145, 147, 149, 151, 157, 161, 167, 173, 185, 187, 191, 193, 197, 199, 201, 203, 205, 207, 209, 217, 219, 223, 227
- Gallier 169
- gerecht/Gerechtigkeit *passim*
- Gibea 31
- Gomorrha 101, 230, 232
- Götzendienst (siehe Idolatrie) 67, 69, 71, 73, 77, 103, 105, 149, 157, 159, 177, 183, 185, 199, 209, 230, 232, 239
- Granada 226
- Griechen/griechisch XX, XXII, XL–XLIII, LXXIV, 31, 89, 167, 189, 224, 229
- Hebräer 73, 93
- Heloten 215
- Herrschaftsvertragsgesetz LXIII, 205
- Hispaniola 238
- Humanismus XVII–XVIII, LII, LIV, LX, LXXI
- Iberien (Iberische Halbinsel) LXII, 224, 226, 240
- Idolatrie XLVI, XLIX, LI
- Indien (Westindien) XLVI, 3, 13, 222
- Indienrat/Consejo de Indias XXV, XXVIII, XXXIII–XXXIV, 221
- Indios (Indianer, indigene Bevölkerung) XXIV–XXVI, XXIX–XXX, XXXII, XLVI, L–LII, LV, LVIII, LXI, LXIII–LXVI, 3, 33, 35, 235, 241, 245
- Inka XXXVI
- Inquisition XXXV–XXXVI
- Israel LXIX, 73
- Israeliten („Kinder Israels“) L, 31, 69, 71, 73, 77, 107, 155, 169, 183, 185, 207, 232
- Italien XVI–XVIII, XX, XXII, XXXI, XLII, LV, 226
- Italiener/italienisch XVII, XIX, XXVI, XXXVI, XXXIX, XLVI, LXVIII, 61, 143, 151
- Juda 73
- Juden 23, 131, 155, 157, 177, 179, 183, 185, 230
- Jurist XXIII, XXIX, XLVII, L, LVI, LXIII, LXXI
- Jerusalem 91
- Kaiser XIX–XX, XXII–XXIII, XXXVI, XXXVIII, XLI–XLII, XLV, XLVII, LVI, LXV, 3, 5, 45, 61, 69, 101, 131, 221–222, 227
- Kanaanäer 69, 230, 232
- Kannibalismus (siehe auch Anthropophagie) VII, LI
- Kapverdische Inseln 240
- Kastilien XXVIII, 141, 173
- Kastilienrat/Consejo de Castilla XXVIII, LXIV, 245
- Keltiberer 226
- Kirche XXI, XXXII, XL, LIV–LV, LX, 3, 33, 75, 79, 81, 109, 115, 117, 119, 121, 127, 129, 141, 143, 171, 173, 179, 225–226, 238, 245
- Kolonie/kolonial XXVIII, LXXI, 221, 238

- König/Königin XIII, XV, XX, XXII–XXV, XXVII–XXVIII, XXXIII–XXXVI, XXXVIII, XLVI, LI, LXII–LXIII, LXVI, 3, 7, 9, 25, 31, 35, 37, 41, 43, 45, 47, 53, 59, 63, 65, 69, 73, 75, 107, 115, 119, 121, 139, 141, 143, 145, 155, 157, 169, 171, 173, 185, 205, 209, 211, 213, 217, 221–228, 245
- Korinther 31
- Krieg *passim*
- Kultur XVII, XXVII, XLVI–XLIX, LI–LII, LIV–LV, LVIII, LX–LXII, LXVIII, LXXIII, 59, 221
- Kurie XVI
- Lakedaimonier (siehe auch Spartaner) 31, 167, 215
- Latein XV, XVIII, XXII, XXXVII, XXXIX, LXVII–LXX, LXXII–LXXIV, 189, 221–222, 224, 243
- León XXVIII, 224
- Leyes de Burgos LXII
- Leyes Nuevas XXIV, LXVI
- Lombarden 115
- Lusitanier 226
- Lutherisch XLIV, 7, 61
- Lyon 23
- machiavellistisch XXI, LX, LXII, LXXII
- Madrid XIII, XV, XXII, XXIV, XXVII, XXXVIII, XLV, LIX, LXIV, LXVII–LXVIII, LXXI, 221, 235, 239
- Mailand 61, 227
- Makedonier 167
- Makkabäer 31, 185, 230
- Mauren 45
- Menschenfresser (siehe Anthropophagie)
- Menschenopfer XLVI, XLIX, LI, LVII–LVIII, 69, 71, 73, 77, 107, 149, 183, 199
- Messener 31
- Mexiko (siehe auch Neu-Spanien) XXIV, XXXIII, LVII–LVIII, LXVI–LXVII, 63, 65, 107, 222, 225, 227–228
- Mexikaner 63
- Mission(ierung) XXIV, XXVIII, XLVI, LIV–LVI
- Missionar XXIII, LVI
- Mittelalter XL, LIX
- Moabiter 169, 183
- Mondéjar 3, 221
- Monferrato XLII
- Moral XVIII, XXIII, XXV, XXXVIII, XLIV, XLVI–L, LIII, LVI–LVII, LX, LXXII, 23, 59, 87, 97, 133, 135, 181, 222, 224, 234–235, 239, 242
- Morea XLII
- Mühlberg 227–228
- Naturrecht/Naturgesetz XLV–XLVI, XLVIII–L, LII, LIV, LVII, LX–LXI, LXV, LXXII, 13, 15, 17, 19, 21, 23, 27, 31, 33, 35, 39, 41, 47, 55, 71, 73, 79, 81, 89, 91, 93, 97, 99, 101, 103, 111, 113, 115, 129, 139, 141, 147, 153, 157, 159, 161, 165, 167, 175, 177, 179, 181, 183, 189, 191, 193, 203, 211, 230, 233, 236, 240–242
- Neapel XIX, 61, 227
- Neu-Spanien (siehe auch Mexiko) LVI, LVIII, 51, 65, 107, 222, 238
- Neue Welt XXVII, LII, LXXI, 13, 117
- Neues Testament (Neuer Bund) XX, 11, 77, 129
- Neuzeit XXXI, LIX
- Niederlande 227
- Niederländer 61
- Oaxaca 13
- Orden 222
- Papst XIII, XVIII–XX, XXII, XXXII, XXXVI, XLVII, XLIX, LIV, LVI, LX, LXIII, 23, 29, 51, 61, 79, 103, 113, 115, 117, 121, 141, 143, 147, 149, 173, 187, 189, 203, 219, 233, 237–238, 240
- Paris XXVII
- Pelagianer 225
- Pelagiden/Pelagier XLIII, 45, 225
- Penesten 215

- Perisiter 69, 177, 230, 232
 Philister 169
 Philosoph XVIII, XXI, XXXIX,
 XLVIII–L, LXI, LXXIV, 5, 9, 19, 21,
 23, 25, 33, 35, 39, 41, 43, 47, 57, 59,
 61, 67, 81, 83, 85, 89, 91, 93, 135, 147,
 155, 159, 165, 167, 175, 179, 181, 187,
 189, 193, 195, 203, 211, 213, 215, 217,
 226, 236, 240, 242
 Philosophie/philosophisch XI, XIV,
 XVI–XVII, XIX, XXXV, XXXVIII,
 XL, XLVIII–XLIX, LI, LIII, LIX–
 LXI, 35, 93, 217
 Piritó 125
 Pisuerge XLV, 5, 13, 151, 221
 Portugiesen/portugiesisch XVII, 240
 Positives Recht LIV, LXXI, 159
 Pozoblanco XIII, XV, XXXVII, XXXIX,
 LXVII
 Privileg XXVIII, XXXIV–XXXVI,
 LXIV
 Publikation(serlaubnis) XVIII, XXXIII–
 XXXIV, XXXVI–XXXVII
 Protestantismus/protestantisch XLIV–
 XLV, LX, LXXXIII
 Pyrenäenhalbinsel 226

 Rabba 169
 Religion XXII, XLII, XLV, XLVII, LIV–
 LVI, LX, LXVI, LXXII–LXXIV, 5,
 11, 47, 53, 59, 61, 67, 69, 79, 101, 103,
 111, 123, 125, 127, 129, 137, 139, 143,
 147, 149, 169, 183, 193, 209, 213,
 228–231, 234, 236–239, 241
 Renaissance XVII, XXXIX, XLII, LV,
 LIX–LX
 Requerimiento LXII–LXIII, 225
 Reconquista LXII
 Rhodos 226
 Rom XVIII–XIX, XXXI, XLI, XLV,
 LXVII, 5, 7, 13, 61, 221, 226–227
 Römer XXIII, XXXIII, XLVIII, 3, 17,
 19, 31, 45, 55, 57, 59, 61, 77, 79, 81,
 89, 91, 123, 133, 143, 145, 149, 167,
 175, 203, 215, 222, 224, 226, 232–240,
 245
 Sacco di Roma XVIII–XIX, XLI, 61, 227
 Salamanca XIX, XXVI, XXVIII,
 XXXVII, XLVII, LXIV–LXV, LXVII,
 221
 Samariter 107
 Santander XXVI, LXIV, LXVII
 Sarazenen 45
 (Spät)Scholastik/scholastisch XIX, XXIX,
 XXXI–XXXII, XL, LIX–LX, LXV,
 LXXII, 147, 161, 241
 Segovia XXXI
 Seir 183
 Sevilla XXXV, 223, 226, 243
 Sigüenza XVII
 Sitte LXVI, 11, 19, 21, 23, 39, 45, 47, 51,
 53, 57, 59, 63, 67, 69, 77, 99, 101, 111,
 147, 155, 209, 215, 236, 238, 243
 Sklaven XXVII, XXIX–XXXII, XLV–
 XLVI, XLVIII, L–LV, LVIII, LXI,
 LXX–LXXI, 35, 39, 59, 65, 67, 87,
 109, 145, 147, 151, 153, 159, 161, 163,
 167, 169, 171, 173, 175, 189, 205, 207,
 209, 211, 215, 217, 228, 241, 243, 245
 Skythen 63
 Sodom 31, 101, 171, 183, 230–232
 Sodomiter 171, 183
 Soldat XXXIX, XLVII, L, 51, 55, 61, 125,
 133, 151, 185, 187, 189, 191, 193, 195,
 197, 199, 201, 203, 205, 217, 223
 Spanien XV–XXIV, XXVI–XXVIII,
 XXIX, XXXI–XXXIII, XXXV–
 XXXIX, XLI, XLV–XLVI, LVI,
 LVIII–LIX, 3, 13, 45, 51, 61, 65, 75,
 107, 115, 139, 145, 209, 213, 221–222,
 224–226, 238, 245
 Spanier XIV–XV, XVII, XIX–XX,
 XXII–XXVI, XXIX–XXXIII,
 XXXV, XXXIX, XLII, XLV–XLIX,
 L–LII, LVII–LVIII, LXI–LXIII,
 LXVI–LXVIII, LXX, 3, 13, 45, 49, 51,
 53, 55, 59, 61, 63, 65, 69, 105, 107,

- 125, 135, 137, 143, 145, 147, 205, 207,
209, 211, 215, 221–222, 224–228,
236–238, 240–241, 245
- Spanisches Kolleg (siehe Colegio San
Clemente)
- Spartaner (siehe auch Lakedaimonier) 31,
45
- Staat(swesen) XXI, XXX, XLVIII, LXIII,
LXVI, 7, 19, 23, 25, 27, 33, 35, 41, 45,
47, 49, 57, 59, 145, 173, 185, 193, 213,
219, 221, 223–224, 228, 240
- Syrer 169
- Tendilla 3, 221
- Tenochtitlán 227
- Theologie/theologisch XIV, XVI–XVII,
XXVIII, XXXV, XL, XLVII, LIV,
LVI, LIX–LI, LXXIV, 93, 147, 222,
224–225, 231, 234–235, 237, 241,
243–244
- Theologe XXXIII, XXXVIII–XXXIX,
XLI, L, LIV, 5, 21, 55, 59, 71, 73, 77,
91, 95, 99, 107, 113, 117, 161, 163,
181, 183, 195, 197, 211, 230, 236–237
- Thessalier 215
- Toledo LXVII, 133, 161, 189
- Tordesillas LXII, 240
- Trient XXVIII–XXIX
- Tugend (Tüchtigkeit, Tatkraft) LXXII, 5,
7, 9, 11, 19, 21, 25, 27, 31, 35, 39, 41,
47, 57, 59, 61, 63, 67, 69, 79, 83, 85,
109, 111, 143, 147, 209, 236–237, 242
- Tunesien 227
- Tunis 41, 61
- Tusculum XXXVII
- Türken XX, XXV, XLII, 236
- Universität XV–XVIII, XXIV, XXVIII–
XXIX, XXXVII, LVII, LXIII, LXVII
- Valladolid XXIII, XXV, XXXIII–
XXXVII, XLI, XLV, LI, 221–222
- Vatikan XLIII, XLV, 7, 11, 61
- Venedig 63
- Veneter 169
- Venezianer 226
- Venezuela 238
- Veröffentlichung (siehe auch Publikation)
XX, XXXI, XXXIV–XXXVI, XLVII,
LXIV, 221, 225, 233
- Völkerrecht L, LX, LXXI–LXXII, 31, 35,
145, 159, 165, 167, 169, 171, 173, 185,
203, 205, 241
- Westgoten 224
- Yuste XVI
- Zaragoza 226
- Zivilisation LIV, LXI, 65, 67, 69, 77, 99,
101, 111, 145, 147, 153, 167, 211, 213,
215, 217, 228, 243

6. Personenregister (Auswahl)

- Abellán, José Luis XLV
 Abraham 31, 97, 107, 171, 183, 244
 Achilleus 209
 Ahas (König) 73
 Adam 203
 Agamemnon 209
 Agustín Albanell, Antonio XXXI
 Alberto III. Pio von Carpi XVIII–XX,
 XLV
 de Albormoz, Gil XVII
 Alexander der Große 83, 217
 Alexander III. 113, 237
 Alexander VI. 115, 141, 143, 240
 Alexander von Aphrodisias XVIII
 Alfons X. 59, 226
 Ambrosius von Mailand 49, 57, 75, 87,
 95, 97, 99, 109, 121, 157, 169, 171,
 223, 226, 232–236, 238, 241, 243–244
 Andrés-Gallego, José LXXI
 Antiochos IV. 185
 Aratos von Sikyon 89
 Ares 83
 Aristoteles XVII–XXIII, XXVII,
 XXXII–XXXIII, XXXVI, XLI–XLII,
 XLIV–XLVI, XLVIII–XIX, LI–LVI,
 LVIII–LIX, LXI–LXII, LXVI, LXX–
 LXXII, 9, 19, 23, 31, 39, 57, 81, 83,
 85, 87, 89, 99, 127, 133, 137, 139, 147,
 161, 195, 209, 213, 221–227, 229,
 234–235, 239–240, 242–245
 Aristides von Athen 88–89
 Argiropulo, Giovanni (Johannes Argyro-
 pulos) XVIII
 Argote, Alonso XXXVIII–XXXIX
 Augustinus von Hippo XL, XLVI, XLIX,
 LI–LVI, LXVI, 3, 9, 15, 17, 21, 23,
 25, 27, 39, 43, 49, 55, 57, 75, 79, 81,
 83, 85, 91, 95, 99, 101, 103, 105, 109,
 113, 117, 119, 121, 127, 129, 131, 137,
 141, 147, 149, 153, 155, 165, 167, 183,
 185, 187, 189, 193, 201, 217, 221–226,
 232–240, 243–245
 Auxilius (Bischof) 137
 Averroes 59, 226
 Avempace 59, 226
 Baccelli, Luca LXVI
 Barba, Antonio XXXVI
 Beda Venerabilis 133
 Bernhard von Clairvaux 141, 240
 Berosus 230
 Beuchot, Mauricio XXVII
 Blumenberg, Hans LX
 Bonifatius Palaiologos XLII
 Brufau Prats, Jaime XXV, XXIX, XXXI
 Burkhardt, Jacob XVII
 Caesar (C. Iulius) 169, 243
 Cajetan XIX–XX
 Cano, Melchor LIX
 Carranza de Miranda, Sancho XVI
 Castilla Urbano, Francisco XIII, XIV,
 XIX, XXI–XXVI, XXVIII–XXXVII,
 XXXIX, XLIV–XLV, LII, LVII–LVIII,
 LXIII, LXV–LXVI, LXXI, 239
 Cato d. Ä. (M. Porcius) 57, 89, 169
 Cato d.J. Uticensis (M. Porcius) 57, 89
 Ceres 84–85
 Chremes 103
 Christus LXVI, 7, 11, 15, 17, 19, 75, 77,
 79, 81, 83, 91, 93, 95, 97, 103, 113,
 115, 119, 141, 217, 237
 Chronos 83
 Cicero (M. Tullius) XV, XXXVII,
 XXXIX, XL, LII, LXXIII, 89, 169,
 201, 225–226, 243–244
 Clemens VII. XVIII, XX, 61
 Coelestin III. 113, 237
 Constantin der Große 113, 149, 232,
 239–240
 Constantius II. 240
 de Córdoba, Pedro 238
 Coroleu Lletget, Alejandro XLVII,
 LXVII–LXVIII, 236

- Cortés, Hernán XXIII–XXIV, LX, 13, 65, 222, 225, 227–229
 de Covarrubias y Leyva, Diego XXIX–XXXI, LI, LIII, LXVI, 241
 Cuart Moner, Baltasar XXIII
 Curius Dentatus, Manius 57, 89
 Cyprian von Karthago 21, 75, 149, 230–233
- Damasus I. 219
 Daniel (Prophet) 145
 David (König von Israel) 91, 169
 Delgado, Mariano XXVII–XXVIII
 Delgado Jara, Inmaculada XXXVII
 Demetrios Palaiologos XLII
 Demokrates *passim*
 Dionysius Areopagita 25, 95, 223, 235, 244
 Dionysius (Dominikaner) 125
 Donatus von Karthago 119
- Einhard 238
 Erasmus von Rotterdam XVI, XVIII, XX–XXI, XXV, XLIV–XLV
 Ernardus Bonaevallis (Arnold von Bonnevald) 222
 Esau 183
 Eusebius von Caesarea 240
- (Q.) Fabius 226
 (C.) Fabricius Luscinus LXIX, 56–57, 88–89
 Faustus von Mileve 25, 49, 85, 155
 Ferdinand von Aragón LXII, 69
 Fernández de Córdoba, Gonzalo 226
 Fernández de Madrigal, Alfonso (siehe El Tostado)
 Fernández de Oviedo y Valdés, Gonzalo XXIV, LXIII
 Fernández Franco, Juan 221
 Fernández Herrero, Beatriz XXVIII
 Ficino, Marsilio XVIII
- García Pelayo, Manuel LXVII
 García Pinilla, Ignacio XXVI, XXXVI, XL, XLV
- Gerson, Johannes 133, 135, 239
 Ginés de Sepúlveda, Juan *passim*
 Giulio de' Medici (siehe Clemens VII.)
 González Rodríguez, Jaime LVI
 Gratian LXVIII, 19, 133, 223–225, 232, 236, 238–242, 244–245
 Gregor I. 17, 97, 121, 133, 141, 155, 161, 179, 189, 222, 232–235, 238, 242, 244
 Gregor IX. 115, 237
 Gennadius (Hexarch in Afrika) 123, 233–234
 de Guevara, Alonso XXII
- Hadrian I. 115, 238
 Hadrian VI. XVIII
 Hanke, Lewis XXXIII
 Hassig, Ross LVII
 Heinrich VIII. XX
 Hermes 83
 Herzog von Alba (Fernando Álvarez de Toledo) XXII
 Hieronymus XL, 3, 23, 109, 187, 222, 236
 Homer 9, 85, 209, 244
 Hoschea 73
- Innozenz III. 51, 225
 Innozenz IV. 23, 29
 Isaak 109
 Isidor von Sevilla 25, 33, 59, 165, 187, 223, 226, 243
 Ismael 109
- Jakob 89, 197
 Jambro (aus Medeba) 31
 Jesus (siehe Christus)
 Johannes (Evangelist) 83
 Johannes (Makkabäer) 31
 Johannes Chrysostomus 105, 236
 Johannes Duns Scotus 235
 Johannes Maior XXVII
 Joel (Prophet) 95
 Jonathan (Makkabäer) 31
 Juno 82
 Jupiter 82, 84–85

- Karl III. XXXV
 Karl V. (Carlos I.) XVI, XX, XXV,
 XXXVII–XXXVIII, LXV, 3, 5, 13,
 45, 61, 69, 111, 221–222, 227
 Katharina von Aragón XX
 Kedorlaomer 31
 Kraut, Richard LIII
- de Las Casas, Bartolomé XXVII–XXIX,
 XXXIII–XXXV, LI, LIV, LVII–LVIII,
 LXI–LXIII, 238–240
 Lavenia, Vincenzo XXI
 Lea (Tochter Labans) 181, 197
 Le Goff, Jacques XVIII
 Lemistre, Annie LXIII
 Leopold (Dialoggestalt des DS) *passim*
 Liber (Bacchus) 85
 Llares, Antonio 238
 López de Palacios Rubios, Juan LXIII
 Losada, Ángel XV, XXXIX, XLVII,
 LXIV–LXVI, LXVIII, LXX, 221, 235,
 245
 Lukan (M. Annaeus Lucanus) 59
 Lot 39, 107, 183, 230
 Luther, Martin XVIII, XLII, XLIV–XLV,
 7, 61
- Marcellinus 57, 79
 Machiavelli, Niccolò XXI, LX, LXII,
 LXXII
 Mair, John (siehe Johannes Maior)
 de Maldonado, Alonso XXV
 Manero Salvador, Ana LI
 Mars 82, 84
 Mattathias 230
 Maximus (Q. Fabius) 57
 Maximus von Madaura 85
 McDowell, John LIII
 Mehmet II. XLII
 de Mendoza, Luis XXVI, XLII, LXIV,
 LXIX, 3, 221
 Menéndez Pelayo, Marcelino XXVI,
 LXIV, LXVII
 Merkur 82
 Metellus (Q. Caecilius) 57
- Moloch (Gotttheit) 71, 230–231
 Montezuma II. 63, 227
 Moreno Gallego, Valentín XXXVI,
 LXXI
 Moscoso, Álvaro LXIX, 245–246
 Moses 69, 73, 232
 Muñoz Machado, Santiago XIII,
 XV–XVI
- Nebusaradan 185
 Nebukadnezar 145, 185
 Nemesis 82–83
 Neptun 82–83
 Nikolaus I. 117
 Noah 229
- de Ocampo, Gonzalo 239
 Orsini, Francesco XIX
 Ovid (P. Ovidius Naso) 229
- de Padilla, Juan 238
 Pagden, Anthony LII, LIV, LIX
 Patisso, Giuseppe XXIV
 Paul III. XXXII
 Paulus 15, 17, 21, 33, 67, 77, 79, 81, 83,
 89, 91, 93, 95, 97, 109, 115, 117, 119,
 133, 135, 145, 167, 171, 173, 179, 201,
 217, 243–244
 Pelagius 224–225
 Pelayo 45, 224
 de la Peña, Juan XXIV
 Pérez Luño, Antonio Enrique XIII, XVII,
 XXXIX, LII
 Petilianus 155, 157
 Petrus 43, 95, 115, 173
 Philetos XLI
 Philipp (Feldherr des Antiochos IV.) 185
 Philipp II. XXIII, XXXV, XXXVII–
 XXXVIII, 13
 Pietropaoli, Stefano LXI
 Pietschmann, Horst LVII, LXXI, 221
 Pius II. XLII
 Platon XL–XLI, XLIX, LXXIV, 23, 81,
 83, 89

- Plinius d.Ä. (C. Plinius Secundus maior) LXII, 137, 239
 Pluto 83
 (Cn.) Pompeius Magnus 226
 Pomponazzi, Pietro XVII–XVIII
 Poncela González, Ángel XXIX, XXXIII–XXXIV, LII
 Ptolemaeus Lucensis 225, 237, 244
- de Quevedo, Juan 27
 de Quiñones, Francisco XX, XXVI
- Ramírez de Haro, Antonio XXXI
 Rivero-García, Luis 225
 Rodríguez Peregrina, Elena XV, XIX, XXXVI–XXXVII
 Rodrigo (Roderich) 224
 Rivara de Tuesta, Maria Luisa LVIII–LIX
- Saturn 82, 84
 Salmanasar 185
 Scattola, Merio XXI, LIII
 Schäfer, Christian XIV, XXXVII, LIX, LXXI,
 Schäfer, Ernesto 221
 Schleiermacher, Friedrich Daniel Ernst LXXIII
 Schlieter, Jens LXXIII
 Scipio d.Ä. (P. Cornelius) 57, 89
 Scipio d.J. (P. Cornelius) 57, 89
 Seed, Patricia LXIII
 Seneca d.Ä. (L. Aeneus) 59, 226
 Seneca d.J. (L. Aeneus) 59, 226
 Sepúlveda, María XXXVIII
 (Q.) Sertorius 226
- Silius Italicus 59, 226
 Simeon (Makkabäer) 31
 Sokrates XLIX, 81, 89
 Solana Pujalte, Julián XXVI, XXXVI, XL, XLV, LXVII
 de Soto, Domingo XXV, XXIX, XXXIII–XXXIV, LI–LII, LIX
 Strosetzki, Christoph LIX, LXVIII
- Taranto, Domenico XXI–XXII, XXVII, XXXIII, XXXVI, XLV, LVI, LXVIII, LXXI, LXXIII, 222–225, 235, 240
 Tellkamp, Jörg Alejandro XXXVII
 Tennenbaum, Frank LXXI
 Terenz (P. Terentius Afer) 103, 235
 Theophilus (Theophilos) XXIII, XXVIII, XL–XLI, 242
 Thomas de Vio (siehe Cajetan)
 Thomas von Aquin XIX, 43, 57, 81, 89, 91, 93, 97, 113, 115, 141, 147, 149, 157, 161, 171, 181, 195, 222, 224–225, 234–235, 237, 240–241, 244
 Thomas, Hugh XXXIII, LVII–LVIII, 227
 El Tostado 91, 235
- Ulpian VII, LXVIII, 55, 225
- Varro (M. Terentius) 85
 Vicentius (Donatist) 39, 79, 119, 127
 Viriatus 59, 226
 de Vitoria, Diego LXV, LXIX, 245
 de Vitoria, Francisco XIV, XIX, LII–LIII, LXV, 235, 245
- Zeus 83, 85